**Deník o jízdě a putování pana Lva z Rožmitálu a z Blatné z Čech až na konec světa v letech 1465-67 – Cestopis Václava Šaška z Bířkova**

Svědectví o cestě, kterou vykonal jistý Václav Šašek z Bířkova v družině pana Lva z Rožmitálu mezi lety 1465 a 1467 po Evropě, lze označit za jeden z mála českých středověkých cestopisů, které máme k dispozici. Ač byl původní text po návratu sepsán v jazyce českém, dochoval se nám paradoxně pouze v latinském překladu. Cílem této eseje rozhodně není popsat krok za krokem cestu, kterou pan Lev z Rožmitálu a s ním i Václav Šašek z Bířkova podnikli a která byla v tomto cestopisu zachycena. Čtenář, který by se chtěl dozvědět více o konkrétních místech, která pan Lev se svou družinou navštívil, nebo o mořských kachno-rybách, které mu byly servírovány, jistě může sáhnout přímo po zprávě o Šaškově cestě. Na několika následujících stranách bych se místo toho ráda zaměřila na otázku, k čemu může takovýto pozdně středověký cestopis historikovi posloužit a jakým způsobem se k němu dá přistupovat.

**1) Cestopis jako pramen**  
Na samém začátku je třeba položit důležitou otázku. Jakým typem pramene je cestopis? Odpověď pak nepochybně zásadně ovlivní způsob, jakým by historik měl s daným pramenem pracovat.  
Přijmeme-li za svou definici cestopisu jako písemně zpracovaného popisu nebo vyprávění, v němž hraje dominantní úlohu někým vykonaná cesta, musíme nutně dojít k tomu, že se jedná o pramen literární povahy. Ať už jsou jeho obsah a forma jakékoliv, ať už je autor a sepisovatel totožný s cestovatelem, který cestu skutečně vykonal, nebo ne, jedná se o literární zpracování a je potřeba s ním jako s takovým zacházet. Zejména je třeba mít na paměti, že to, o čem se v cestopisu píše a o čem v něm naopak není ani zmínka, souvisí velmi úzce se záměrem sepisovatele, který může být různý. V některých případech jistě může touha po sepsání něčeho zajímavého přebít úsilí o pravdivost.   
Zajímavým vodítkem, které nám může pomoci při posuzování konkrétního cestopisu, je proč vlastně vznikl. Někdy se o tom autor zmiňuje obšírněji, jindy téměř vůbec. Václav Šašek z Bířkova patří k osobám, které se o svém záměru nijak šířeji nezmiňují, přinejmenším o tom nenajdeme doklady v dochované latinské verzi Šaškova cestopisu. Předmluva Stanislava Pavlovského k tomuto latinskému vydání Šaškova deníku z roku 1577 ovšem částečně dokládá to, co lze u Šaška mezi řádky vytušit. „Sluch lidský dychtivě naslouchává vypravování o věcech neznámých, zvláště takových, které se staly v dalekých a rozmanitých zemích, jak je lidé obyčejně popisují pro potěšení a osvěžení mysli čtenářovy. Z těchto příčin byla napsána také tato kniha.“ (Ve službách Jiříka krále, str. 1851)   
To, o čem se pak v cestopisu píše, skutečně dokládá Šaškovo přesvědčení, že se na cestě udály napínavé věci a cestovatelé viděli pozoruhodnosti a exotická místa, o kterých stojí za to svědčit.   
Nevelký počet dochovaných českých cestopisů nám naznačuje to, že rozhodně nešlo o přebytkovou záležitost, a svědectví o zajímavé cestě v mateřském jazyce tedy mohlo být vcelku kvitováno. Je ovšem pravdou, že se česká verze Šaškova cestopisu zřejmě nešířila zrovna masově, vzhledem k tomu, že se nám v jediné verzi nedochovala. Na druhou stranu se dostala do rukou někomu, kdo usoudil, že stojí za to ji přeložit do latiny. Nemohla tedy být ani naprosto marginálním a neznámým cestopisem.

**2) O čem cestopis pojednává?**  
Václav Šašek z Bířkova ve své zprávě dokumentuje cestu pana Lva z Rožmitálu, jíž se sám zúčastnil. To, že byl na cestě osobně přítomen, je jistě cennou skutečností a může cestopisu alespoň částečně dodávat na důvěryhodnosti.   
Pan Lev z Rožmitálu byl jakožto významný český šlechtic a vlastní králův švagr vyslán Jiříkem z Poděbrad na cestu po Evropě s diplomatickým záměrem. O Jiříkových ambiciózních plánech na evropskou spolupráci v boji proti Turkům máme určitá svědectví. Ze samotného cestopisu pojednávajícího o cestě pana Lva bychom ovšem tyto plány vyčíst nemohli a je otázka, nakolik o nich sám Šašek jako pouhý člen Lvova doprovodu měl přehled. Je pravdou, že samotná cesta zřejmě byla spíše jakousi opatrnou sondou do situace na jednotlivých dvorech.2 Hovoří-li se v cestopisu o poslání šlechtické skupiny na cestách, je popisováno pouze obecně.   
*„Nejmilejší přátelé, především veliké díky vzdávám vašemu panu králi a pak také vám za to, že jste mne a mou družinu uznali hodnými takových poct. Jáť zajisté, co se mne týče, žádného zlata ani stříbra od Královského Veličenstva nežádám, avšak jménem svým i své družiny za to toliko pokorně prosím, aby nám Jeho Královské Veličenstvo udělilo svůj řád, jak nám byly uděleny i od jiných králů a knížat. Neboť neodešel jsem s těmito svými druhy z vlasti proto, abych přijímal dary, nýbrž proto, abych uviděl a prošel královské a knížecí dvory.“* (VSJK, str. 146-7)  
Kromě oficiálního poslání, které Šašek vlastně nijak zvlášť nerozvádí, jsou ovšem v cestopisu popsány i další motivace cesty. Na prvním místě to je jistě cesta rytířská a to i v širším kulturním smyslu. Velká část Šaškova cestopisu je věnována popisu zdvořilostních výměn s jednotlivými významnými panovníky, klání, her, zábav, hostin a získaných řádů.   
Menší, ale stále důležitá plocha, je věnována také poutnickému rozměru cesty. Jedním z významných zastavení je španělský sv. Jakub, druhé nejvýznamnější poutnické místo středověké latinské Evropy. Šašek se zmiňuje také o řadě ostatků, které jim po cestě byly ukázány, a uvádí jejich výčty s relativní pečlivostí. V neposlední radě se zmiňuje také o odpustcích, které jim byly na některých místech uděleny – kupříkladu při vstupu do jeskyně v El Padrone nebo od papežského legáta na cestě z Benátek. To mimo jiné dokládá Šaškovo katolické vyznání.

**3) Druhý cestopis – k čemu nám může posloužit?**  
Velmi výhodné je také to, že kromě Šaškova cestopisu se zachoval ještě další, který popisuje tutéž cestu. Jde o německy psaný cestopis Gabriela Tetzela, norimberského měšťana, který byl rovněž jedním z členů doprovodu pana Lva, byť se k putující skupině připojil až později. Níže se pokusím popsat, co pro nás tato skutečnost znamená a jaké nám dává možnosti zkoumání dvou různých cestopisů popisujících jednu a tu samou cestu.  
Mezi Šaškovým a Tetzelovým cestopisem najdeme skutečně velké množství shod, někdy odpovídají v podstatě celé pasáže. Nade všemi pokládanými otázkami se tedy klene jedna stěžejní. Nakolik se Šašek shoduje s Tetzelem proto, že oba skutečně zažili a viděli stejné věci, a nakolik jde o Šaškovy výpůjčky přímo z Tetzelova textu?  
V některých drobnostech se Šašek a Tetzel přeci jen rozcházejí, byť u Šaška nacházíme informací spíše méně. Přesto malé odchylky dokládají, že i Šaškův cestopis je cestopisem osobitým a nejde pouze o kopii díla Tetzelova. V odlišných důrazech, které cestovatelé ve svých cestopisech kladou, snad přeci jen můžeme zahlédnout jisté prosvítající osobní rysy. Tetzel si jako obchodník všímá především skvostných předmětů a ihned rovněž odhaduje jejich cenu. Ani Šašek cenné poklady úplně nepřehlíží, sám se koneckonců na mnoha místech zmiňuje o tom, že tak výjimečné a drahé předměty doposud sám neviděl. Přesto ovšem k jiným věcem upírá svou pozornost spíše. Zatímco Tetzel opěvuje především ženy, víno a dobré pokrmy, Šašek se pozastavuje nad některými pozoruhodnostmi a pozoruje na jednotlivých místech poměrně pečlivě také faunu a flóru.

**4) Kdo to byl Václav Šašek z Bířkova?**  
Tímto se dostáváme k poměrně důležité otázce. Jak můžeme konkrétního cestovatele poznat skrze jeho vlastní cestopis – byť možná sepsaný jinou rukou? A prozrazují nám o této postavě něco i jiné zdroje? Na druhou otázku bohužel musíme odpovědět spíše záporně. Václav Šašek z Bířkova pro nás zůstává poněkud tajemnou postavou. F. Palacký se pokusil autora cestopisu původně ztotožnit s Šaškem z Mezihoří.3 Tato teorie se ovšem ukázala býti mylnou a M. Kolář a A. Sedláček místo toho autorství přiřkli právě Václavu Šaškovi z Bířkova.4 Žádná další zásadní vodítka pro bližší poznání této osoby se ovšem neobjevila.   
Zato otázku první není třeba odbýt tak rychle. Cestopis nám o Václavu Šaškovi prozrazuje některé informace přímo. Je kupříkladu zjevné, že je součástí Lvovy družiny jako nižší šlechtic a má tedy méně významnou roli než jiné, výše postavené osoby Lvova doprovodu. Teprve na zpáteční cestě do Čech je Šašek v Grazu císařem pasován na rytíře.   
V textu ovšem lze některé Šaškovy rysy pozorovat i méně přímým způsobem. Velmi dobře se dá zaměřit kupříkladu na to, které věci poutají jeho pozornost. Pro srovnání můžeme nahlédnout také do cestopisu Gabriela Tetzela. Václav Šašek si jako většina cestovatelů všímá především různých zajímavostí a nevšedností. Zvláštní pozornost ovšem na mnoha místech věnuje místnímu zemědělství nebo zvířeně. R. Urbánek v předmluvě k vydání cestopisu z roku 1940 soudí, že se projevuje pozorovatelská schopnost zkušeného pozemkového šlechtice. To je jistě poznámka velmi oprávněná, dodat lze snad jen to, že může jít také o vášeň šlechtice-lovce, neboť o zvířatech se v cestopisu píše velmi často právě v souvislosti s různými neobvyklými loveckými metodami, které jsou v zahraničí využívány. Šlechtické prostředí jistě stojí i za Šaškovou vášní pro souboje, do kterých se sám zapojuje, pokud je mu to umožněno.   
Ač se v latinské verzi vyprávění bez větší vnitřní soudržnosti střídá první a třetí osoba, jsou nepochybně popisovány i některé Šaškovy vlastní osobní zážitky. Na jednom místě se zmiňuje o tom, kterak se mu podařilo vyhrát v zápase (byť pouze jednou a podruhé byl na hlavu poražen), jinde čtenářům svěřuje, že se opil více než je zdrávo.   
V neposlední řadě je také možné reflektovat střípky Šaškových názorů. Řadu mýtů, zkazek a legend předkládá bez váhání a nijak je nezpochybňuje. Jinde ovšem přeci jen připojuje určité dodatky, které svědčí o jeho vlastním postoji. Na závěr popisu lovu králíků pomocí fretek v městečku Crazon připojuje vlastní dodatek: „Místní obyvatelé tvrdí, že za jediný den je možno za pomoci té fretky ulovit i padesát nebo šedesát králíků. Myslím, že se to nepříčí pravdě, protože nějaký lovec jich před našima očima sám nachytal několik.“ Jinde naopak vyjadřuje určité pochyby. „Povídá se, že lidé tam někdy chodí a házejí do jezera psy nebo jiná zvířata, a hluboké tůně prý je ihned pohltí, takže nikdo nemůže zjistiti, kam se zvířata poděla. Toto však, co zde teď bylo zaznamenáno, jsme toliko slyšeli; skutečností to potvrzeno nebylo.“

**5) Co všechno text cestopisu pojímá?**  
Nelze úplně přejít ani skutečnost, že cestopisy Václava Šaška z Bířkova i Gabriela Tetzla jsou napěchované velkou spoustou faktických údajů. O způsobu cestování, navštívených zemích a městech, o místních obyvatelích a jejich obyčejích i o množství dalších věcí.   
Otázka ovšem zní, nakolik se o tyto údaje lze opřít a které z nich je třeba vzít se rezervou.  
Je celkem nasnadě, že ne všechny uvedené reálie jsou stejně důvěryhodné. Není ale úplně snadné najít klíč, podle kterého by bylo možné je třídit.   
Autoři středověkých cestopisů (a nutno podotknout, že často středověkých textů vůbec) totiž často nepovažují za nutné uvést zdroj svých informací. U cestopisu je navíc nutné myslet také na odlehčení a čtivost textu, které by příliš častým odkazováním ke konkrétním zdrojům byly omezeny. Co alespoň občas bývá uvedeno, je zda cestovatel zmiňované věci viděl na vlastní oči, nebo zda se k němu donesly pouze z druhé ruky.   
Významná část cestopisného žánru jako takového usiluje o popis netradičních odlišností a podivuhodností, se kterými se cestovatel ve své domovině nemůže setkat. Právě tyto poznámky zaujatých cestovatelů by nám mohly prozradit leccos o místních zvycích tak přirozených a obvyklých, že není jinak důvod je zaznamenávat. Je otázkou, zda někomu jinému stálo za to zanést do textu, že v Sandwichi v noci chodí loutnaři a trubači a s velkým křikem oznamují, jaký právě vane vítr (VSJK, str. 59), nebo že je v Londýně pod trestem smrti zakázáno ubližovat luňákům (tamtéž, str. 62), byť o tom by snad bylo možné hledat zmínky i v některých právních dokumentech.   
Jako se v zahraničí podivovali nad dlouhými a spanilými vlasů Čechů, stejně si zase naopak všímali putující odlišného ošacení a nevšedních zvyků místních obyvatel. Nelze ovšem říci, že zmínky o pozoruhodnostech jsou vždy popsány nutně pravdivě a přesně. Snaha přiblížit cizí kraje domácím co nejvěrněji k tomu snad může přispívat. Na druhou stranu ale může docházet i k přibarvování exotických prvků pro dramatičtější účinek nebo k nepochopení a nesprávnému výkladu.

Pro co je ovšem cestopis pramenem naprosto nepostradatelným je zkoumání středověkého putování, u Šaška z Bířkova pak konkrétně toho šlechtického. Z cestopisu jasně vyplývá, že právě jen šlechta a bohatí obchodníci si mohli dovolit vydat se na tak dlouhou cestu a ještě k tomu s tak početnou družinou. Sám pan Lev z Rožmitálu koneckonců dle Tetzelových slov na konci své cesty musel v Novém Městě zastavit svůj drahocenný rukáv, neboť nákladná cesta ho finančně vysála. (VSJK, str. 182)   
Na stránkách Deníku tedy můžeme zkoumat, jakým způsobem bylo pro putující šlechtice obvyklé se přepravovat, stravovat, bavit se, setkávat se s dalšími významnými aristokraty nebo duchovními a komunikovat s nimi. Šašek se zmiňuje o heroldech, kteří jim na mnoha místech byli poskytnuti jako průvodci, což osvětluje, jak se mohli pohybovat na místech jim dosud neznámých a dostat se tam, kam potřebovali a zařídit nutné náležitosti. Stejně tak se na mnoha místech píše o průvodních listech nebo glejtech, které jim vystavil král nebo jiný významný šlechtic, a které byly zásadní pro to, aby se jako cizinci mohli volně a relativně bezpečně pohybovat. Je ovšem nutno říci, že ani tyto listy je zdaleka nemohly ochránit před všemi nástrahami, které na ně v neznámých krajích číhaly. Text cestopisu dokládá, že pokud se družina dostala do nesnází kvůli lapkům nebo srocenému davu s nedobrými úmysly, který počtem putující šlechtice značně převyšoval, nepomohl jim ani jejich šlechtický původ, ani ochranný glejt. V rytířském duchu ovšem vždy byli ochotni pozvednout zbraň a statečně zemřít. Alespoň tak to cestopis líčí.  
Tím se dostáváme ještě k jednomu zásadnímu bodu. Šaškův Deník nám jistě může leccos povědět o tom, jak šlechta v pozdním středověku cestovala. Je ovšem třeba pátrat po tom, kdy na nás vykukuje spíše obraz, který o sobě a o svých cestách chtěla šlechta vytvořit. Velmi zajímavé je kupříkladu to, že Tetzel i Šašek popisují, jak byl pan Lev se svým doprovodem na jednotlivých dvorech přijat veskrze pozitivně a jak velká mu všude byla prokazována čest. Vlídné zacházení jednotlivých šlechticů i jejich pohostinnost nepochybně svědčí o šlechtické kultuře a o snaze o honosnou sebereprezentaci. Zvláštní je ale to, že v obou výše zmiňovaných cestopisech je tato pohostinnost a úcta prokázaná panu Lvovi popisována jako větší než ta, která je prokazována jiným šlechticům. Čtenář na mnoha místech nabývá dojmu, že se místní panovníci ke Lvově družině chovali mnohem lépe než k jiným putujícím cizincům.   
Vypůjčíme-li si třeba úryvek od G. Tetzela, dozvíme se o výjimečné náklonnosti, kterou vůči panu Lvovi projevil francouzský král. "A prosil ho, aby u něho zůstal půl roku nebo i celý rok, že mu tak poslouží, aby se mu zavděčil. Povídalo se, že král ještě žádnému knížeti nebo pánovi, ani královna, neprokázal takovou čest jako panu Lvovi." (VSJK, str. 82) Pokud ovšem srovnáme tato slova s listem o prohlášení krále Ludvíka XI. z 15. července 1464 (tamtéž, str. 189), zjistíme, že Ludvíkův vztah k Čechům nebyl tak jednoznačně vřelý. Je pravdou, že Lvova katolická družina, kterou Jiřík vyslal na cestu po Evropě, zřejmě došla díky své konfesi lepšího přijetí než Zdeněk Kostka z Postupic se svými společníky.5 Jisté zveličení zde ovšem nalezneme nepochybně a nejde-li o pouhý řečnický prostředek, musí jít přinejmenším o určitou stylizaci, která se snaží pozvednout prestiž české družiny i země (případně zemí), z nichž poutníci pochází.   
Zajímavé je pozorovat také zapletení poutníků do některých zrovna probíhajících místních konfliktů (zejména ve Španělsku a v Portugalsku). Je vidno, že ani cizinci nemohli zůstat úplně stranou politických sporů, ke kterým se nachomýtli, a že si svým jednáním nebo svými slovy často jednu stranu mohli znepřátelit a svou cestu tím poněkud zkomplikovat.   
Jako zajímavý prostředek šlechtické kulturní výměny lze sledovat také udílení řádů některým členům poselstva, ke kterému na různých dvorech došlo. V některých případech panovník svolil i k tomu, aby tito sami řád dále udíleli. Otázkou ovšem je, v jakém rozsahu.   
I přes technické obtíže spojené se středověkým cestováním je zjevná určitá flexibilita putující skupiny. To dokládá i několik změn kurzu, které byly v průběhu cesty učiněny (kupříkladu v Bretoňsku, za účelem návštěvy sicilského krále, který se ukázal být poblíž.)

**6) Mentalita středověkého člověka**  
V neposlední řadě lze z osobního svědectví o cestě alespoň v drobných náznacích zkoumat, jak lidé poloviny 15. stol. přemýšleli. Nebo lépe řečeno – jak přemýšlel jeden nižší šlechtic, který nechal své zážitky z cest sepsat. Mezi dlouhými popisy a výčty jsou spíše útržky, které nám o tom mohou něco napovědět. Výše již bylo zmíněno, že Šašek ke svým pozorováním dokládá i vlastní hodnotící úvahy. Stejně tak lze kupříkladu sledovat, které obecně známé příběhy, zkazky a legendy jsou přijímány bez výhrad (i přes svou fantaskní povahu) a které jsou naopak zpochybňovány, na několika málo místech se ukazuje i váhání o jejich pravdivosti.   
V některých případech pak lze v textu postřehnout i obecnější společenské nálady – vidíme kupříkladu, jaký byl postoj českých cestovatelů k vraždě arcibiskupa Tomáše Becketa a jakým způsobem hodnotili „nespravedlivé zákony“ krále Jindřicha.   
Z některých pasáží je zjevné také to, že cestovatel si je vědom vzniku textu a určitým způsobem o něm přemýšlí a zvažuje, co by v něm mělo zaznít a co ne. Tuto reflexi lze doložit kupříkladu následující větou: „Nebude patrně nevhodné připojiti sem také zprávu o jednom muži, z jehož rodu vzešlá hrabata jsme viděli ve Francii.“ (VSJK, str. 155)

**7) Latinský překlad**  
Nepochybně zajímavou skutečností, která stojí za zkoumání, je i to, že se Šaškův cestopis dočkal latinského překladu. O tom, že je poněkud obtížné mapovat jeho dosah, již padla zmínka. Přeci jen je ale zjevné, že někdo usoudil, že obsah cestopisu má co říci širšímu okruhu lidí. Bohužel nemůžeme úplně posoudit, jak moc se překlad odchýlil od původního českého sepsání. Přinejmenším je ale vidno, že nejsou nijak vynechána místa, která by mohla leckoho pohoršit, takže je možné, že český text nebyl pozměněn tak zásadně. Tak zůstává zajímavou otázkou, kdo všechno si mohl přečíst výroky jako: „Více o Angličanech nemám co psáti, leda to, že jsou to, jak se mi zdá, lidé nevěrní a lstiví, usilující o záhubu poutníků, a nesmíš jim věřiti, ani když před tebou pokorně padají na kolena.“ Stejně tak nelichotivé soudy jsou vynášeny kupříkladu nad Katalánci nebo Gaskoňci.

**V závěru**  
Jak je vidno, jeden jediný cestopis (navrch šťastně dochovaný s německým dvojčetem, se kterým je možné ho srovnávat), obsahuje mnoho zajímavého, také celou řadu věcí, které mohou přispět k dotvoření pestrého obrazu našich vlastních dějin.   
Tato esej se pokusila alespoň v hrubých obrysech nastínit, jakými směry se může ubírat historikova práce s konkrétním pozdně středověkým cestopisem na základě vlastní zkušenosti s četbou. Je nepochybné, že nebyly vystiženy zdaleka všechny možnosti a že se v textu může skrývat i řada dalších rizik, na něž by si měl historik dát pozor. Cesta k dalším úvahám o tom, co vše nám může a nemůže prozradit cestopis Václava Šaška z Bířkova, tedy zůstává i nadále otevřena.

**Seznam použité literatury**

1 – Ve službách Jiříka krále. Ed.: Rudolf Urbánek. Praha: Evropský literární klub, 1940. – dále v textu pouze (VSJK)   
2 – Petr Čornej. Milena Bartlová. Velké dějiny zemí Koruny české. Svazek VI. Vydání první. Praha, Litomyšl: Ladislav Horáček – Paseka, 2007. 229-230  
3 – Vlastenecký slovník historický. Ed.: Jakub Malý. Praha: Rohlíček a Sievers, 1877., str. 792   
4 – Ve službách Jiříka krále. Ed.: Rudolf Urbánek. Praha: Evropský literární klub, 1940., str. 26  
5 – Petr Čornej. Milena Bartlová. Velké dějiny zemí Koruny české. Svazek VI. Vydání první. Praha, Litomyšl: Ladislav Horáček – Paseka, 2007. 229-230